



Emplacement des jardins

Venez découvrir nos magnifiques jardins

- 1 Jardin de Hama-rikyu
- 2 Jardin de Kyu Shiba-rikyu
- 3 Jardin de Koishikawa Korakuen
- 4 Jardin de Rikugien
- 5 Jardin de Kyu Iwasaki-tei
- 6 Jardin de Mukojima-Hyakkaen
- 7 Jardin de Kiyosumi
- 8 Jardin de Kyu Furukawa
- 9 Jardin de Tonogayato

Les jardins de la préfecture métropolitaine de Tokyo

Association municipale des parcs et jardins de Tokyo
Fondation d'utilité publique



庭園

- Jardin de Hama-rikyu
- Jardin de Kyu Shiba-rikyu
- Jardin de Koishikawa Korakuen
- Jardin de Rikugien
- Jardin de Kyu Iwasaki-tei
- Jardin de Mukojima-Hyakkaen
- Jardin de Kiyosumi
- Jardin de Kyu Furukawa
- Jardin de Tonogayato

<http://teien.tokyo-park.or.jp/fr/index.html>

Suivez-nous sur Twitter!! @ParksTeien

発行: (公財) 東京都公園協会 文化財庭園課 TEL. 03-3232-3018 2020年2月

1 Jardin de Hama-rikyu

Site d'exception de première catégorie et historique



Pour qu'un séjour au Japon soit total, aucun voyageur ne devrait manquer de passer par le jardin de Hama-rikyu, un havre de paix au milieu des grattes-ciel dans l'un des quartiers d'affaires les plus frénétiques de Tokyo. Derrière les murs du jardin, on replonge dans l'époque Edo. Comme figé dans le temps, on peut explorer 300 ans d'histoire à travers 25 hectares de beauté naturelle, une oasis où différentes espèces d'oiseaux sauvages vivent en totale liberté. Le cœur du jardin est son étang d'eau salée dont le niveau s'abaisse et s'élève au gré de la marée de la baie de Tokyo. On y trouve différentes espèces de poissons de mer. Il est entouré par quatre pavillons de thé, Matsu, Nakajima, Tsubame et Taka, qui étaient à l'origine fréquentés par les shōguns et les nobles de la cour impériale.

Chaque passage de saison dans le jardin laisse apparaître un nouvel assortiment de fleurs. Les bourgeons des pruniers fleurissent début mars, suivi de près par ceux des cerisiers de fin mars à mi-avril. De fin novembre à début décembre, c'est au tour des érables, des ginkgos et des arbres à cire de nous en faire voir de toutes les couleurs.

Les visiteurs peuvent monter à bord d'un bus flottant depuis l'embarcadere du jardin, une croisière agréable dans la baie de Tokyo qui vous mènera vers différents lieux touristiques dont Asakusa.



Le pavillon de thé Nakajima

Il vous faudra traverser le pont Otsutai pour atteindre Nakajima, une île avec son propre pavillon de thé. De là, on admire la vue splendide dans cet îlot de tranquillité tout en savourant une tasse de *matcha* et un dessert japonais.



Un pin de 300 ans

On planta il y a plus de 300 ans ce pin majestueux en hommage au sixième shōgun Ienobu qui conduisit les travaux d'aménagement du jardin. Il conserve toute sa splendeur après avoir vu défiler devant lui 300 ans d'histoire.

🏠 1-1 HAMA-RIKYU TEIEN, CHUO-KU, TOKYO
☎ 03-3541-0200
🚶 LIGNE TOEI OEDO, SHIODOME STA./ TSUKUJI-SHIJO STA. (7 MIN. À PIED)
💰 TARIFS: GÉNÉRAL ¥300 65+ ¥150
🕒 9:00-17:00 (ADMISSION JUSQU'À 16:30) FERMÉ DU 29/12 AU 1/1



2 Jardin de Kyu Shiba-rikyu

Site d'exception

Un jardin enchanté, un monde à part comme insensible aux bruits de la ville s'élevant tout autour, Kyu Shiba-rikyu reste serein et paisible. Ce n'est pas pour rien qu'on le considère comme l'un des plus beaux jardins de Tokyo et c'est l'un des plus vieux jardins de seigneur féodal qui perdurent toujours dans la capitale.

On peut se rendre à pied jusqu'à Tokyo Tower et jusqu'au jardin d'Hama-rikyu. Kyu Shiba-rikyu est souvent comparé à ce dernier, qui est cinq fois plus grand. La ballade prend un rythme plus tranquille. Le jardin entoure un étang d'eau douce dont les deux rives se rejoignent sur la petite île de Nakajima. D'un côté de l'île, on traverse sur un pont en bois et de l'autre sur une construction en pierre conçue selon le modèle d'une célèbre chaussée au lac de l'Ouest dans la province chinoise du Zhejiang. Le centre de l'île est une invitation à la contemplation : on se pose un instant et on se confond avec la nature. Plusieurs collines permettent d'admirer la vue du jardin avec une meilleure perspective. La plus haute, celle de Oyama, vous offre une vue imprenable.

Les amateurs de renouveau printanier pourront s'émerveiller devant la beauté des cerisiers en fleur début avril. Ceux plus adeptes de couleurs automnales devront venir fin novembre. Mais tout au long de l'année, la beauté de Kyu Shiba-rikyu est à ne rater sous aucun prétexte.



Seiko-no-tsutsumi

Cette digue de pierre appelée Seiko-no-tsutsumi en japonais se traverse tranquillement, contrairement à sa jumelle chinoise grandeur nature longue de 2 km.



Fronaisons de glycine

Ces magnifiques treillis de glycine aromatique accueillent les visiteurs dès l'entrée du jardin. Sa floraison a lieu de fin avril à début mai.

🏠 1-4-1 KAIGAN, MINATO-KU, TOKYO
☎ 03-3434-4029
🚶 LIGNE JR YAMANOTE, HAMAMATSUCHO STA. SORTIE NORD (1 MIN. À PIED)
💰 TARIFS: GÉNÉRAL ¥150 65+ ¥70
🕒 9:00-17:00 (ADMISSION JUSQU'À 16:30) FERMÉ DU 29/12 AU 3/1

3 Jardin de Koishikawa Korakuen

Site historique et d'exception de première catégorie



Un vaste et beau jardin, digne héritage de la glorieuse époque Edo dont les décors authentiques et préservés sont parmi les plus beaux de la ville. C'est en 1629 que le seigneur féodal Tokugawa Yorifusa commença la construction du jardin et c'est son successeur Mitsukuni, qui l'achèvera bien plus tard en intégrant les conseils et la vision de Shu Shunsui, un érudit confucéen chinois. Koishikawa Korakuen a un charme bien particulier : il est plus sauvage que les autres. Son influence chinoise lui donne un caractère et une touche unique. Certains éléments sont inspirés directement des jardins traditionnels chinois, tels que le pont "pleine lune", et d'autres sont inspirés de lieux grandeur nature chinois comme la digue Seiko.

Contrairement à la plupart des jardins, Korakuen est légèrement vallonné ; on admire les vues magnifiques en prenant un peu de hauteur. Korakuen s'étire autour de son large étang, et plusieurs chemins de pierres vous mèneront vers l'intérieur du jardin pour contempler le calme et la beauté qui règnent ainsi que sa grande diversité.

Début février, le champ de prunier fleurit, laissant apparaître de belles fleurs rouges et blanches. De mi-mars à début avril, c'est au tour des cerisiers. Puis, fin novembre, les jardins prennent leur teinte automnale.



Engetsu-kyo

La réflexion dans l'eau de son arc forme un cercle parfait. Le pont "pleine lune" ne pouvait pas mieux s'appeler.



Tsuten-kyo

Ce pont est l'un des symboles des jardins. Il surgit dans le paysage avec sa couleur rouge flamboyante. Lorsqu'on le traverse, il nous offre une belle vue de la digue et de ses environs.

🏠 1-6-6 KORAKU, BUNKYO-KU, TOKYO
☎ 03-3811-3015
🚶 LIGNE TOEI OEDO, IIDABASHI STA. SORTIE C3 (3 MIN. À PIED)
💰 TARIFS: GÉNÉRAL ¥300 65+ ¥150
🕒 9:00-17:00 (ADMISSION JUSQU'À 16:30) FERMÉ DU 29/12 AU 1/1

4 Jardin de Rikugien

Site d'exception de première catégorie



Rikugien n'est que poésie. Tout d'abord, son nom fait référence à la classification des poèmes classiques japonais *waka*, puis sa splendeur et la douceur de ses paysages. Notre imaginaire est transporté et il n'est pas impossible de se voir à l'époque Edo marchant sur les pas des hauts dignitaires d'antan. Rikugien est un jardin Daimyo, c'est-à-dire fondé par un seigneur féodal et en l'occurrence par Yanagisawa Yoshiyasu. À l'origine, 88 stèles étaient disséminées à travers le jardin indiquant les plus beaux points de vue. Seules 32 stèles existent encore.

L'île centrale de Naka-no-shima vous offrira l'un des plus beaux points de vue du jardin. Mais c'est sûrement en traversant les différents ponts de Rikugien, pittoresques et magnifiques, que vous garderez les plus beaux souvenirs. Également, à 35 mètres culmine le plus haut point du jardin, la colline de Fujishiro-toge, de laquelle une vue totale du jardin s'admire en toute tranquillité. Certains chemins vous emmèneront dans des coins du jardin au calme parfait.

Toute l'année, Rikugien voit différentes variétés de fleurs éclore, mais fin-mars marque la floraison des cerisiers, période très appréciée pour visiter les jardins. L'immense cerisier à fleurs pleureur qui vous accueille dès l'entrée fleurira à cette période. De fin novembre à mi-décembre Rikugien prend son feuillage d'automne, et on vient assister aux illuminations organisées en soirée.



Le pavillon de thé Fukiage

On s'installe pour déguster une douceur japonaise ainsi qu'une tasse de *matcha* ou de thé vert, tout en admirant la vue sublime donnant sur l'étang.



Takimi-no-chaya

Cet ancien pavillon de thé vous fera oublier le temps qui passe. On se pose un instant et on se laisse doucement emporter par le bruit du ruisseau. Un havre de paix et de fraîcheur.



5 Jardin de Kyu Iwasaki-tei

Biens culturels exceptionnels

Cette magnifique et rare propriété date de l'ère Meiji et est l'ancienne demeure du clan Iwasaki, fondateurs du très connu groupe Mitsubishi. Bien trop de grands bâtiments historiques de Tokyo furent détruits mais Kyu-Iwasaki-tei est toujours là en témoignage de l'histoire et à juste titre fut nommé un biens culturels exceptionnels.

Le domaine existe depuis l'époque Edo, mais ce n'est pas avant 1896 qu'un grand nombre de résidences furent construites par leur propriétaire de l'époque Hisaya Iwasaki, le 3^e président du groupe Mitsubishi. 20 bâtisses existaient à l'époque dans une immense propriété malheureusement réduite à son tiers. Mais le lieu reste d'une grande rareté, notamment parce que bâtiments de style japonais et européen se côtoient ici. Le manoir de style occidental ayant perduré est l'œuvre de Josiah Condor, un éminent architecte britannique invité par le gouvernement japonais. Ce manoir est décoré avec minutie dans un style jacobéen avec des sculptures démontrant un incroyable travail du bois.

Comme un passage d'un monde à un autre, on accède directement à la résidence de style japonais construite, quant à elle, de plain-pied dans le style *shoin*. On peut désormais s'y installer un instant et savourer une tasse de thé japonais ou une douceur et admirer les œuvres d'un des grands maîtres de l'ère Meiji, le peintre Gaho Hashimoto. On peut ensuite se rendre dans les jardins, où subsistent chemins de pierres et *tōrō* (lanternes de pierre japonaises), sans oublier la salle de billard conçue également par Josiah Condor.



Veranda

On peut fouler le jardin en toute liberté, mais pour le contempler il faudra se rendre sur l'impressionnante véranda située au deuxième étage de la maison principale.



La salle de billard

Cette belle cabane de bois construite dans le style d'un chalet suisse est une rare vision à Tokyo. On pénètre à l'intérieur et on peut profiter de la finesse du travail de boiserie et du papier peint réparé, qui est fait à la main et orné de feuille d'or pour imiter le cuir gaufré.

6 Jardin de Mukojima-Hyakkaen

Site historique et d'exception



Ce jardin tient historiquement une place particulière, étant le seul jardin de fleurs ayant perduré depuis l'époque Edo. Les shoguns et les dignitaires aimaient s'y promener, et ils inspirèrent également des peintures du mouvement artistique *ukiyo-e*.

La société japonaise était florissante et un riche antiquaire du nom de Sahara Kiku-u décida de construire un jardin où les fleurs et la végétation seraient reines. Il fit en sorte que le jardin fleurisse tout au long de l'année en incorporant différentes variétés de fleurs. Comme il fut entouré de ses amis artistes pour concevoir les jardins, Mukojima-Hyakkaen est un symbole de contemplation artistique par la nature. On dit que le nom Hyakkaen signifie "jardin où une centaine de fleurs fleurissent aux quatre saisons de l'année".

De nos jours, le jardin a gardé toute sa beauté et abrite encore plus de variétés de fleurs qu'à l'époque. On y trouve des centaines de fleurs, de la vigne, des treillis de glycine de toute sorte et, à son extrémité, un étang pittoresque entouré d'une végétation toute particulière. Ce microcosme naturel a attiré des espèces d'oiseaux sauvages et d'insectes peu communs en zone urbaine ; le triomphe de la nature en plein Tokyo.

29 monuments de pierre furent également installés en hommage aux grands hommes de lettres de l'époque Edo et à sa littérature. Des *haiku* sur le thème de la nature ainsi que des poèmes classiques y sont inscrits.



Le tunnel de hagi

Un tunnel tissé de bambou symbolique des jardins et recouvert d'une plante buissonnante appelée *hagi* en japonais. Fin septembre, lorsque sa floraison a lieu, le tunnel devient un magnifique tunnel de fleurs roses.



Événements traditionnels

Vivez l'expérience de la tradition perdurant depuis l'époque Edo avec des événements ayant lieu pendant la lune de la mousson et pour célébrer l'arrivée des insectes d'automne.

📍 6-16-3 HON-KOMAGOME, BUNKYO-KU, TOKYO

☎ 03-3941-2222

🚶 JR YAMANOTE/LIGNE NAMBUKU, KOMAGOME STA. (7 MIN. À PIED)

🎫 TARIFS: GÉNÉRAL ¥300 65+ ¥150

📍 1-3-45 IKENOHATA, TAITO-KU, TOKYO

☎ 03-3823-8340

🚶 LIGNE CHIYODA, YUSHIMA STA. EXIT 1 (3 MIN. À PIED)

🎫 TARIFS: GÉNÉRAL ¥400 65+ ¥200

📍 3-18-3 HIGASHI-MUKOJIMA, SUMIDA-KU, TOKYO

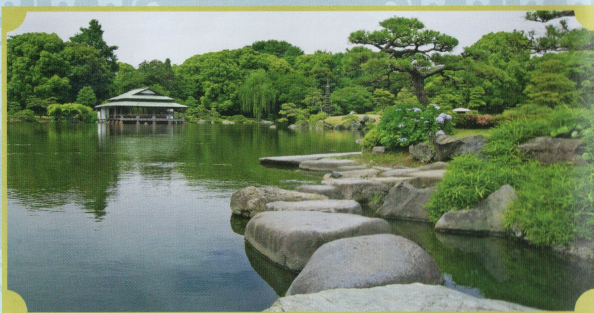
☎ 03-3611-8705

🚶 LIGNE TOBU SKYTREE, HIGASHI-MUKOJIMA STA. (8 MIN. À PIED)

🎫 TARIFS: GÉNÉRAL ¥150 65+ ¥70

7 Jardin de Kiyosumi

Site d'exception désigné par la ville de Tokyo



Une beauté intemporelle riche de son histoire, de sa vie sauvage et de ses paysages subtilement travaillés.

Autrefois, ces terres appartenaient à un seigneur féodal, Kuze Yamatonokami, pendant l'époque Edo. Puis, en 1878 au début de l'ère Meiji, Iwasaki Yataro, le fondateur du puissant groupe Mitsubishi, acquiert le lieu.

Iwasaki décidera de façonner les jardins d'une manière unique : on fit acheminer de l'eau de la rivière Sumida jusqu'à l'étang, on édifia des collines artificielles et depuis tout le Japon furent amenées des roches magnifiques pour construire des chemins de pierres, dont Iso-watari aux abords de l'étang.

Kiyosumi a quelque chose de joyeux. Ses paysages sont parfaits et son air doux. On a la possibilité d'être proche des habitants de l'étang grâce aux chemins de pierres ; les hérons et les carpes du Japon sont à portée de main, faisant de la visite de Kiyosumi une expérience unique.

Après le grand tremblement de terre de Kanto en 1924, la famille Iwasaki céda la partie la moins touchée par le séisme à la ville de Tokyo. Après quelques travaux de restauration, le jardin prit son nom actuel "Kiyosumi-teien" et fut ouvert au public en 1932.



Le pavillon Ryotei

Construit en 1909, à l'origine pour accueillir le maréchal anglais Kitchener alors hôte de l'État japonais, le pavillon est l'un des points centraux du jardin. Désormais, il est seulement possible de louer le lieu en le réservant.



Fuji-san

L'azalée qui recouvre la colline nous rappelle les nuages autour du Mont Fuji. En mai, les azalées fleurissent, offrant un feu d'artifice de couleur.

🏠 3-3-9 KIYOSUMI, KOTO-KU, TOKYO
☎ 03-3641-5892
🚶 LIGNES TOEI OEDO/HANZOMON, KIYOSUMI-SHIRAKAWA STA. (3 MIN. À PIED)
💰 TARIFS : GÉNÉRAL : ¥150 65+ : ¥70
🕒 9:00-17:00 (ADMISSION JUSQU'À 16:30) FERMÉ DU 29/12 AU 3/1



8 Jardin de Kyu Furukawa

Site d'exception

La beauté d'un jardin de roses à l'européenne et d'un splendide jardin de l'ère Taisho réunis dans l'ancienne demeure de la famille Furukawa. L'Est et l'Ouest se côtoient ici et font de Kyu-Furukawa un lieu rare.

L'histoire du jardin commença à l'ère Meiji. Très différente à l'époque, la propriété appartenait à Mutsu Munemitsu, un important homme d'État. Puis, elle fut cédée à la famille Furukawa qui fit appel à l'architecte britannique de renom, Josiah Conder, pour concevoir le manoir ainsi que la roseraie. Le jardin japonais est l'œuvre d'Ogawa Jihei, un grand maître originaire de Kyoto.

C'est sur la maison de style européen que nos yeux se posent depuis l'entrée.

Puis, la visite commence suivant la topographie particulière du jardin : on descend progressivement à travers le jardin de roses et d'azalées jusqu'au jardin japonais qui entoure l'étang de Shinji-ike. Celui-ci fut créé de manière à représenter le caractère chinois signifiant "cœur" (心). Au fil de la ballade, on découvre les différents éléments du jardin conçu avec ingéniosité et grâce où rien ne fut laissé au hasard. Il inclut entre autres une chute d'eau de 10 mètres de haut, une cascade sèche et une pagode de pierre.

On viendra admirer les jardins en pleine floraison principalement pour leurs roses et autres variétés de fleurs de mi-mai à fin juin, et de mi-octobre à début décembre pour contempler leur robe automnale ainsi que les roses d'automne.



Le manoir de style européen

La demeure est désormais celle de la fondation du musée d'art Otani. Il vous faudra une permission spéciale pour y pénétrer, qui peut être obtenue en envoyant une lettre préadressée directement aux jardins.



Le point de vue sur la colline Musashino

Point de jonction entre les deux jardins, il est difficile de savoir où donner de la tête. La vue y est imprenable.

🏠 1-27-39 NISHIGAHARA, KITA-KU, TOKYO
☎ 03-3910-0394
🚶 LIGNE NAMBOKU, NISHIGAHARA STA. (7 MIN. À PIED)
💰 TARIFS : GÉNÉRAL : ¥150 65+ : ¥70
🕒 9:00-17:00 (ADMISSION JUSQU'À 16:30) FERMÉ DU 29/12 AU 1/1

9 Jardin de Tonogayato

Site d'exception



Situés à Kokubunji dans l'ouest de Tokyo, ce jardin sont un peu comme un secret bien gardé, tenu à l'écart de la grande agitation du centre. Le calme total tout en restant facilement accessible.

La première villa fut construite pendant l'ère Taisho par un magnat de l'industrie du nom de Teijo Eguchi alors propriétaire des lieux. Des années plus tard, Iwasaki Hikoyota acquit la propriété. Il fit agrandir la résidence, le pavillon de thé Koyo-tei fut construit et la physionomie du jardin fut également modifiée. L'étang est situé au côté gauche du jardin et leur structure tire pleinement avantage de sa parfaite topographie.

Le pavillon Koyo-tei fut placé stratégiquement en haut du plateau principal Musashino pour admirer une vue incomparable de l'étang Jirobenten et de ses environs.

On avance progressivement dans le jardin dans le sens des aiguilles d'une montre. S'éloignant du pavillon, on rencontre une chute d'eau, une source naturelle, un champ de bambou Moso ainsi qu'une végétation et une flore variées.

Fin avril, on peut profiter des treillis de glycine en pleine floraison, et mi-septembre du tunnel de trèfle japonais qui fait éclore ses fleurs.



La vue du pavillon Koyo-tei

Ce charmant pavillon de thé a une vue magique toute l'année, mais c'est en automne que le lieu s'épanouit de toute sa beauté, lorsque fin novembre les feuilles d'érable prennent une teinte orangée.

La résidence principale

L'ancienne maison secondaire du clan Iwasaki est désormais dédiée partiellement à témoigner de leur histoire fascinante à travers différents documents, photographies, et informations exposés à l'intérieur, ainsi qu'à transmettre aux visiteurs l'histoire de ce jardin.



🏠 2-16 MINAMI-CHO, KOKUBUNJI-SHI, TOKYO
☎ 042-324-7991
🚶 LIGNE JR CHUO, KOKUBUNJI STA. ENTRÉE SUD (2 MIN. À PIED)
💰 TARIFS : GÉNÉRAL : ¥150 65+ : ¥70
🕒 9:00-17:00 (ADMISSION JUSQU'À 16:30) FERMÉ DU 29/12 AU 1/1